



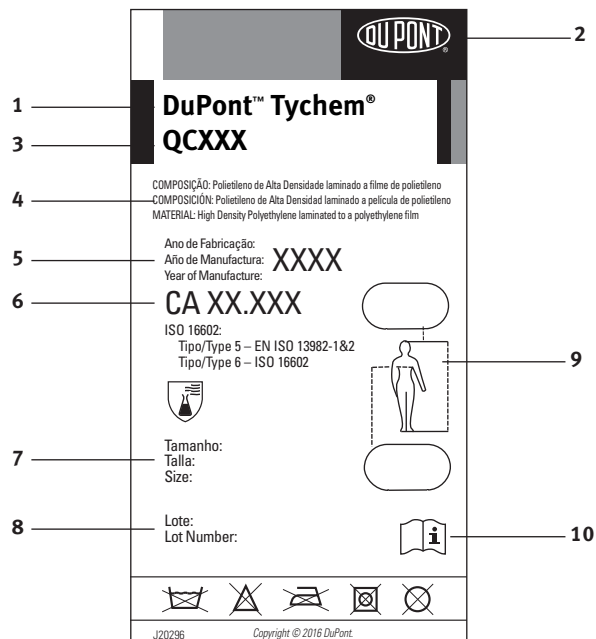
# DUPONT™ TYCHEM®

## PORTUGUÊS

### Instruções de Uso

#### Etiqueta interna

1 Marca registrada. 2 Fabricante. 3 Identificação do modelo. 4 Composição do material. 5 Ano de fabricação. 6 Número de CA (Brasil). 7 Tamanho. 8 Número de lote. 9 Pictograma indicativo de medidas e tamanho da vestimenta do usuário. 10 O usuário deve ler estas instruções de uso.



Tamanho	Medidas do corpo em cm		
	Perímetro do peito (cm)	Altura (cm)	Tamanho
S/P	84-92	162-170	XL/XG
M	92-100	168-176	XXL/XXG
L/G	100-108	174-182	XXXL/XXXG

Os cinco pictogramas relativos à limpeza indicam:

☒ Não lavar. A lavagem pode afetar a capacidade protetora (por exemplo, o antiestático pode ser removido durante a lavagem). ☒ Não passar a ferro. ☒ Não lavar a seco. ☒ Não secar na máquina. ☒ Não utilizar alvejante.

#### Áreas típicas de uso

As vestimentas Tychem® QC foram concebidas para proteger os usuários contra substâncias perigosas ou produtos e mecanismos sensíveis suscetíveis de serem contaminados pelas pessoas.

#### Limites de uso

Em caso de exposição à partículas extremamente finas, à pulverizações intensas ou à abundantes sprays líquidos de substâncias perigosas, as propriedades das vestimentas de proteção Tychem® podem ser insuficientes. Para garantir uma proteção adicional, exigida em certas aplicações, é possível vedar as aberturas dos punhos, dos tornozelos e da interface entre o capuz e máscara por meio de uma fita adesiva. O usuário deve certificar-se que a máscara se adequa ao desenho do capuz e que é possível a vedação, caso o uso assim o exija. Para melhores resultados de vedação, deverão ser aplicadas vários pedaços pequenos de fita adesiva (15-20 cm) em volta da abertura do capuz fixando-o à máscara. Os pedaços de fita adesiva deverão sobrepor-se uns aos outros. A fita adesiva deverá ser cuidadosamente aplicada, de forma a não aparecerem vincos no tecido da vestimenta e nem na fita, já que estes poderiam agir como canais permitindo riscos de contaminação no interior do equipamento de proteção individual. Verifique se o modelo Tychem® QC se adequa às suas necessidades do trabalho a ser realizado. O substrato utilizado nas vestimentas de proteção Tychem® QC é tratado na sua superfície com um agente antiestático para ajudar a minimizar o acúmulo estático e reduzir o desconforto gerado pela adesão da vestimenta ao usuário. Em situações em que o nível de dissipação estática é uma propriedade crítica de desempenho, os usuários devem avaliar o desempenho dos seus conjuntos por inteiro como a roupa a ser utilizada por debaixo da vestimenta, roupa íntima, calçados e outros equipamentos de proteção. A fim de que qualquer vestimenta de proteção seja dissipadora de energia estática, a mesma deve ser capaz de drenar a carga acumulada através de dispositivos de conexão de aterramento, mas não limitam-se a apenas isso, estações de trabalho aterradas e/ou pisos estático-dissipativos. Sob certas condições, tais como o clima frio e seco, é possível que as vestimentas possam absorver e descarregar a eletricidade estática. As descargas normalmente não são perigosas, exceto em situações onde a geração de uma faísca elétrica possa inflamar uma atmosfera que seja inflamável ou assustar o usuário. Quando se está trabalhando próximo a um produto químico inflamável, deve-se tomar medidas para eliminar potenciais descargas estáticas.

Nestas situações, é sugerido que os passos incluam, mas não se limitem, ao uso de sobre capa, aumento do nível de umidade da área de trabalho, aplicação de um revestimento antiestático, aterramento de equipamentos e usuários, utilização de roupas inerentemente antiestáticas por baixo da vestimenta e por cima da vestimenta e testes de dissipação estática do usuário antes de entrar na área classificada. No entanto, no caso de atmosferas explosivas ou inflamáveis, mesmo que sejam tomadas medidas sofisticadas para gerenciar a formação e dissipar a carga estática, o risco de lesão grave permanece se uma ignição não controlada ou acidental ocorrer. Não usar vestimentas de proteção química Tychem® QC em ambientes potencialmente inflamáveis ou explosivos. Não entrar em um ambiente cuja concentração de gás esteja dentro dos limites de inflamabilidade ou em ambientes explosivos usando a vestimenta Tychem® QC. Se você perceber que está em um ambiente potencialmente inflamável ou explosivo, afaste-se imediatamente. A vestimenta deve ser usada completamente fechada. Deve ser garantida a cobertura total do corpo, com idêntico nível de segurança. O usuário não deve despir a vestimenta em ambientes explosivos. É necessária uma análise de riscos no local de trabalho para o uso da vestimenta em zona de explosão e gás/vapor — misturas de ar no grupo de explosão. As vestimentas de proteção com dissipação eletrostática não devem ser utilizadas em atmosferas de oxigênio enriquecido. O desempenho da dissipação eletrostática dos meios de proteção pode ser afetada pelo uso, desgaste, lavagem e possível contaminação. Cabe ao usuário determinar a possibilidade de combinação de um modelo Tychem® QC com outros equipamentos de proteção (luvas, sapatos, máscara, etc.), e quanto tempo pode ser usado um vestuário Tychem® QC para realizar um determinado trabalho. **A DuPont declina toda responsabilidade decorrente de má utilização das vestimentas Tychem® QC.** Mantenha-se afastado do fogo, chamas ou fontes de calor intenso, o Tychem® se funde a 135 °C e o revestimento a 98 °C. É possível que um determinado tipo de exposição a um perigo de ordem biológica não corresponda ao nível de resistência da vestimenta e então possa induzir à contaminação biológica do usuário.

#### Preparando para o uso

No evento pouco provável da vestimenta apresentar defeitos de fabricação, não a utilize. Envie a vestimenta com defeito, limpa e sem uso, à DuPont. Nós substituiremos gratuitamente as vestimentas Tychem® defeituosas.

#### Armazenamento

As vestimentas Tychem® QC podem ser armazenadas em locais com temperatura entre 15 °C e 25 °C, no escuro (em caixas de papelão), sem exposição aos raios UV—Ultra Violeta. Vestimentas Tychem® podem ser usadas até depois de 5 anos da aquisição do produto enquanto as seguintes condições forem seguidas: Estocagem apropriada do produto, este não estar danificado ou contaminado e passar na inspeção visual.

#### Descarte

As vestimentas Tychem® podem ser incineradas ou queimadas em centros de tratamento controlado de resíduos, sem risco algum para o meio ambiente. A eliminação da vestimenta contaminada é regida pela legislação local ou nacional. As restrições relativas à sua eliminação dependem unicamente das substâncias poluentes que tenham contaminado o vestuário durante a sua utilização.

Essa etiqueta é somente um exemplo, por favor use como referência a etiqueta que esta localizada em sua vestimenta.

Esta etiqueta es solo un ejemplo, por favor utilice como referencia la etiqueta que se encuentra en su traje.

This label is only an example, please use as reference the label located on your garment.

- Instruções de Uso
- Instrucciones de Uso
- Instructions for Use

#### BRASIL

DuPont™ TeleSolutions: 0800-171715  
www.dupont.com.br  
www.epi.dupont.com.br

#### COLOMBIA

DuPont™ TeleSolutions: +57-1 653-8208  
(desde Bogotá)/629-2202 (oficinas centrales en Bogotá)  
www.dupont.com.co

#### CHILE

DuPont™ TeleSolutions: +56-2 362-2423  
(desde Santiago)/362-2200 (oficinas centrales en Santiago)  
www2.dupont.com/Chile\_Country\_Site/es\_CL/

#### MEXICO

DuPont™ TeleSolutions: 5722-1150  
Lada Sin Costo: 01-800-849-7514  
www.dupont.com.mx

#### VENEZUELA

DuPont™ TeleSolutions: +58 212 300-8443/  
(0212) 992 6022 (oficinas centrales en Caracas)  
www2.dupont.com/Venezuela\_Country\_Site/es\_VE

#### ARGENTINA

DuPont de Argentina SRL  
Mitre y Calle 5, Berazategui  
CUIT: 30-50112696-5  
Nro de voluntariado: 310/06

Copyright © 2016 DuPont. The DuPont Oval Logo, DuPont™, The miracles of science™, and Tychem® are registered trademarks or trademarks of E.I. du Pont de Nemours and Company or its affiliates. All rights reserved.

## ESPAÑOL

### Instrucciones de Uso

#### Etiqueta Interna

1 Marca Registrada. 2 Fabricante. 3 Identificación del modelo. 4 Composición del material. 5 Año de Manufactura. 6 Número del CA (Brasil). 7 Talla. 8 Número del lote. 9 Cuadro de medidas del usuario en cm. 10 El usuario debe leer las instrucciones de uso.

#### Medidas corporales en cm

Talla	Contorno pecho	Altura	Talla	Contorno pecho	Altura
S/P	84-92	162-170	XL/XG	108-116	180-188
M	92-100	168-176	XXL/XXG	116-124	186-194
L/G	100-108	174-182	XXXL/XXXG	124-132	192-200

Los cinco pictogramas indican:

- No lavar: El lavado impacta sobre la capacidad de protección (por ej. El tratamiento antiestático podría ser removido por el lavado).
- No planchar.
- No usar secarropas.
- No utilizar blanqueador.
- No lavar en seco.

#### Áreas Habituales de Uso

Los overoles Tychem® QC están diseñados para proteger a los usuarios contra sustancias peligrosas o productos y procesos sensibles de ser contaminados por las personas.

#### Limitaciones de uso

Exposición a partículas extremadamente finas, spray y salpicaduras líquidas intensas de sustancias peligrosas, pueden exigir prendas con mayor resistencia mecánica y una mayor barrera química que las ofrecidas por Tychem®. Para garantizar protección adicional, en ciertas aplicaciones, se deberá considerar cerrar con cinta los puños, tobillos y capucha. El usuario debe asegurarse que la máscara se ajuste al diseño de la capucha y cuando se requiera, sellarla con cinta. Para mejores resultados en el sellado, se deben colocar pequeñas piezas de cinta adhesiva (15-20 cm) alrededor de la máscara sin dejar espacio entre sí. Tener especial cuidado al momento de colocar la cinta para evitar que la tela o la cinta queden con algún pliegue ya que pueden actuar como un canal. Asegúrese de escoger la prenda de protección Tychem® QC adecuado para el trabajo. Cualquier duda o consulta contacte a su proveedor o con DuPont.

El substrato usado para hacer la ropa de protección Tychem® QC posee un tratamiento antiestático que ayuda a minimizar la acumulación de carga estática. En situaciones donde el nivel de disipación estática es una propiedad crítica de desempeño, los usuarios deben evaluar el desempeño del conjunto en su totalidad, incluyendo la ropa exterior, la ropa interior, el calzado y otros equipos de protección. Para que cualquier sistema de ropa de protección disipe la carga estática, debe ser capaz de drenar la acumulación de carga a través de dispositivos de conexión a tierra, como por ejemplo, pero no limitado a, estaciones de trabajo en tierra, los clips, o pisos disipadores de carga estática. Bajo ciertas condiciones, tales como el clima frío y seco, es posible que las prendas puedan crear y descargar la electricidad estática.

Las descargas normalmente no son peligrosas, salvo en situaciones donde la generación de una chispa eléctrica podría encender una atmósfera inflamable o sorprender al usuario. Cuando se trabaja con productos químicos inflamables se deben tomar medidas para eliminar las posibles descargas estáticas. En estas situaciones, los pasos sugeridos incluyen, pero no limitan, pulverización de agua, el uso de una sobrecubierta, aumentar el nivel de humedad de la zona de trabajo, aplicación del revestimiento antiestático, cable a tierra en equipo y personal, disipador inherente de carga estática debajo y por encima de la ropa de protección, y prueba de disipación estática del trabajador antes de la entrada en la área clasificada. Sin embargo, en el caso de atmósferas explosivas o inflamables, aunque se tomen medidas sofisticadas para evitar la formación y disipación de la carga estática, permanece el riesgo de sufrir lesiones graves si se tiene una fuente de ignición no controlada o accidental. No use prendas de protección química Tychem® QC en atmósferas potencialmente explosivas o inflamables. No entre en un ambiente donde la concentración de gas inflamable está dentro de los límites inflamables o explosivos, cuando use prendas de protección Tychem® QC. Si determina que está en un entorno potencialmente inflamable o explosivo, retirese inmediatamente. La prenda debe ser utilizada completamente cerrada. Se debe garantizar el mismo nivel de protección para todo el cuerpo. El usuario no debe quitarse la ropa de protección en atmósferas explosivas y vapor de gas - mezclas de aire en grupos explosivos. La protección antiestática de la prenda se puede ver afectada por desgaste, rotura, lavado o una posible contaminación. El usuario es el único responsable de determinar la correcta combinación, de la protección de todo el cuerpo, así como de equipos auxiliares (guantes, calzados, equipo de protección respiratoria, etc) y el tiempo que puede utilizar el overol Tychem® QC para un trabajo específico en función a su desempeño de protección, comodidad o estrés por calor. **DuPont no acepta ninguna responsabilidad por el mal uso de la ropa de protección Tychem® QC.** Mantenerse alejado de llamas o calor intenso, Tychem® se funde a 135 °C y el laminado se funde a 98 °C. Es posible que ciertos tipos de exposición a riesgos biológicos no correspondan al nivel de resistencia de la ropa de protección pudiendo inducir a la contaminación biológica del usuario.

#### Preparación para el uso

En el caso poco probable de que el traje presente defectos, no usar. Envíe la prenda con defectos (limpia y sin uso) a DuPont. Nosotros sustituiremos la prenda con defectos en forma gratuita.

#### Almacenamiento

El traje de protección Tychem® puede ser almacenado con temperaturas entre 15 °C y 25 °C, fuera del alcance de la luz (en cajas de cartón) sin exposición a rayos UV. Los trajes Tychem® pueden utilizarse al menos 5 años después de la recepción por el usuario final, siempre y cuando se cumplan las siguientes condiciones: la prenda se ha almacenado correctamente (condiciones de almacenamiento recomendadas), la prenda no se ha dañado, alterado o contaminado y si la prenda pasa una inspección visual completa.

#### Disposición

Los trajes de protección Tychem® pueden ser incinerados en lugares controlados sin riesgo para el medio ambiente. La disposición de las prendas contaminadas se regula según las leyes locales o del país. Las restricciones de eliminación dependen del contaminante introducido durante el uso.

## ENGLISH

### Instructions for Use

#### Inside Label Markings

1 Trademark. 2 Coverall manufacturer. 3 Model identification. 4 Material composition. 5 Year of Manufacture. 6 Brazilian certification number. 7 Size. 8 Lot Number. 9 Sizing pictogram indicates body measurements (cm) and correlation to letter code. 10 Wearer should read these instructions for use.

#### Body measurements in cm

Size	Chest girth	Body height	Size	Chest girth	Body height
S	84-92	162-170	XL	108-116	180-188
M	92-100	168-176	XXL	116-124	186-194
L	100-108	174-182	XXXL	124-132	192-200

The five care pictograms indicate:

- Do not wash. Laundering impacts upon protective performance (e.g., antistat will be washed off).
- Do not machine dry.
- Do not dry clean.
- Do not iron.
- Do not bleach.

#### Typical Areas of Use

Tychem® QC coveralls are designed to protect workers from hazardous substances, or sensitive products and processes from contamination by people.

#### Limitations of use

Exposure to certain very fine particles, intensive liquid sprays and splashes of hazardous substances may require coveralls of higher mechanical strength and barrier properties than those offered by Tychem® garments. The user shall verify that the mask fits the hood design and that tight taping is possible in case the application would require doing so. For best results in taping, several small pieces of tape (15-20 cm) should be applied all around the mask, the pieces of tape should overlap themselves. Care shall be taken when applying the tape that no creases appear in the fabric nor tape since those could act as channels. Please ensure that you have chosen the Tychem® QC garment suitable for your job. For advice, please contact your supplier or DuPont. The substrate used to make Tychem® QC garments is treated with a topical antistatic agent to help minimize static build up and reduce nuisance garment cling. In situations where static dissipation level is a critical performance property, end-users should evaluate the performance of their entire ensemble as worn including outer garments, inner garments, footwear and other PPE. In order for any garment system to be static dissipative, it must be able to drain a charge buildup through proper grounding devices, such as, but not limited to, workstation grounding clips or static-dissipative floors. Under certain conditions, such as cold and dry weather, it is possible that garments might build and discharge static electricity. Discharges are not normally dangerous except in situations where the generation of an electrical spark could ignite a flammable atmosphere or startle the wearer. When operating around flammable chemicals, take steps to eliminate potential static discharges. In these situations, suggested steps include, but not limited to, water spray, the use of an overcover, raising humidity level of the work area, use of a commercial, anti-static application coating, grounding straps on equipment and personnel, inherently static-dissipating under- and over-garments, and testing of the worker's static dissipation before entry into the classified area. However, in the case of explosive or flammable atmospheres, even if sophisticated steps are taken to manage static formation and dissipate static charge, the risk of severe injury remains if an uncontrolled or accidental ignition occurs. Do not wear Tychem® QC chemical protective garments in potentially flammable or explosive atmospheres. Do not knowingly enter an environment in which the concentration of flammable gas is within flammable or explosive limits while wearing a Tychem® QC garment. If you determine that you are in a potentially flammable or explosive environment, retreat immediately. The clothing has to be worn completely closed. Full body coverage with identical safety level has to be guaranteed. The user shall not undress the clothing in explosion zone and gas vapor — air mixtures in explosion group. The electrostatic dissipative performance of the protective clothing can be affected by wear and tear, laundering and possible contamination. The user shall be the sole judge for the correct combination of full body protective coverall and ancillary equipment (gloves, boots, respiratory protective equipment etc.) and for how long a Tychem® QC coverall can be worn on a specific job with respect to its protective performance, wear comfort or heat stress. **DuPont shall not accept any responsibility whatsoever for improper use of Tychem® QC coveralls.** Stay away from flames or intensive heat, Tychem® melts at 135 °C, the coating melts at 98 °C. It is possible that a type of exposure to bio hazards not corresponding to the tightness level of the garment may lead to a bio-contamination of user.

#### Preparing for use

In the unlikely event of defects, do not wear the coverall. Please return the defective garment (unused and uncontaminated) to DuPont. We will replace any faulty garments free of charge.

#### Storage

Tychem® QC may be stored between 15 and 25 °C in the dark (cardboard box) without UV light exposure. Tychem® garments may be used for at least 5 years after receipt by the end user as long as the following conditions are met: the garment has been stored properly (view storage conditions); the garment has not been damaged, altered or contaminated; the garment passes a full visual inspection.

#### Disposal

Tychem® garments can be incinerated or buried in a controlled landfill without harming the environment. Disposal of contaminated garments is regulated by country or local laws. Disposal restrictions depend only upon the contaminant introduced during use.